

The background of the page is a white canvas with several large, overlapping watercolor splashes. The colors are primarily a vibrant yellow and a deep magenta. The splashes are irregular and textured, with some areas showing darker, more saturated colors. The overall effect is artistic and dynamic.

# MARIE CURIE

Un bene  
per l'umanità

**eum** /pro-lu-şió-ni/

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle Edizioni Università di Macerata (eum) porta alla luce un tesoro rimasto sinora racchiuso negli archivi delle università italiane e straniere e lo offre a un pubblico più vasto di quello davanti al quale questi discorsi furono tenuti in occasione di solenni cerimonie di inaugurazione o chiusura dell'anno accademico o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute in questi volumi, talvolta dimenticate o mai proposte prima alla lettura, lasciano così i luoghi originari in cui furono pronunciate e danno voce - resa qui in forma scritta e spesso tradotta da una lingua diversa dall'italiano - a idee tuttora capaci di insegnamento e ispirazione: lette, infatti, come ideali macchie di Rorschach, esse sono insospettato specchio di molti degli interrogativi che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun volume, offre al lettore ulteriori evocative risonanze, che scaturiscono anche da riflessioni di interesse traduttivo.





# **MARIE CURIE**

**Un bene per l'umanità**

**eum** /pro-lu-ʃiÓ-ni/ 3

Marie Curie, On the Discovery of Radium (Vassar College, 14 maggio 1921)  
Marie Curie, Radium and the New Concepts in Chemistry (Nobel Lecture,  
11 dicembre, 1911) © The Nobel Foundation 1911

Traduzione a cura di Roberta Favaron e Raffaela Merlini.

*La vita non è facile per nessuno, ma lo è stata ancora meno per una  
donna ebrea, straniera, scienziata* a cura di Benedetta Barbisan.

*Echi traduttivi* a cura di Raffaela Merlini.

Isbn 978-88-6056-781-9

Prima edizione: aprile 2022

©2022 eum edizioni università di macerata

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5 - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>



## Indice

- 7 La scoperta del radio
- 13 Il radio e i nuovi concetti della chimica
  
- 37 ECHI
- 41 *La vita non è facile per nessuno, ma lo è stata ancora meno per una donna ebrea, straniera, scienziata*
- 77 *Echi traduttivi*
  
- 109 *Note*



**eum** /pro-lu-şió-ni/

**Winston Churchill**

Anni memorabili / 1

**Alexander Fleming**

Come un pedone sulla scacchiera / 2

**Marie Curie**

Un bene per l'umanità / 3

In preparazione:

**Piero Calamandrei**

**John Stuart Mill**

**Eleanor Roosevelt**

€ 11,00



**eum** edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-781-9



9 788860 567819